

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА / LEXICOLOGY AND STYLISTICS

Я.Д. Айсен

I.D. Aisen

О СХОДСТВЕ И РАЗЛИЧИИ ОПИСАНИЯ МИФОНИМОВ В РОССИЙСКИХ ЭНЦИКЛОПЕДИЯХ XIX ВЕКА

ON THE TOPIC OF THE SIMILARITIES AND DIFFERENCES IN THE DESCRIPTION OF MYTHONYMS IN THE RUSSIAN ENCYCLOPAEDIAS OF THE 19TH CENTURY

Статья посвящена выявлению черт сходства и различия энциклопедических словарных статей о мифонимах в пяти российских энциклопедиях XIX в.: «Энциклопедическом лексиконе», «Справочном энциклопедическом словаре», «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами», «Русском энциклопедическом словаре», и «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона. Материал исследования – статьи о 50 мифонимах на букву «А» (теонимах, мифоантропонимах, мифотопонимах, мифозоонимах, мифохрематах), относящихся к античной (древнегреческой и древнеримской) культурам. Проведен сопоставительный анализ статей о мифонимах исходя из их структуры и принадлежности к определенному типу энциклопедической словарной статьи. Произведен подсчет количества статей, относящихся к тем или иным типам энциклопедической статьи, и мифонимов, представленных статьями во всех пяти энциклопедиях, а также определены критерии выбора типа статьи, используемые в каждой из энциклопедий. Проведено сравнение статей, имеющих в качестве заголовочного слова древнегреческие и древнеримские имена мифических объектов. Выявлен ряд сходств и различий в представлении мифонимов в словарных статьях энциклопедических изданий, причем было обнаружено, что в исследуемом аспекте у этих изданий больше черт сходства, чем различия. Черты сходства объясняются тем, что составители энциклопедий ориентировались на опыт западноевропейской энциклопедистики при создании макро- и микроструктуры таких сложных текстов как энциклопедические словари, а также тем, что значительная часть рассмотренных статей была заимствована из зарубежных энциклопедических и справочных изданий. Различия объясняются несовпадением целей составителей и структурными особенностями отдельных энциклопедий.

Ключевые слова: «Энциклопедический лексикон», «Справочный энциклопедический словарь», «Энциклопедический словарь, составленный, русскими учеными и литераторами», «Русский энциклопедический словарь»,

«Энциклопедический словарь» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона, мифоним, энциклопедическая статья.

The article is concerned with the identification of similarities and differences of encyclopaedic articles on mythonyms in five Russian encyclopaedias of the 19th century: Encyclopaedic Lexicon, Spravochny entsiklopedichesky slovar, Entsiklopedicheskiy slovar sostavlennyy russkimi uchenymi i literatorami, Russkiy entsiklopedicheskiy slovar, Brockhaus and Efron Encyclopaedic Dictionary. The material of the study are articles on 50 mythonyms starting with the letter "A" (theonoms, mytho-anthroponyms, mytho-toponyms, mytho-zoonyms, mytho-chrematonyms) belonging to ancient (Greek and Roman) cultures. The comparative analysis of articles on mythonyms was carried out on the basis of their structure and their belonging to a specific type of encyclopaedic article. The number of articles belonging to each type of encyclopaedic article was calculated, as well as the number of mythonyms represented by articles in all five encyclopaedias. Also, the criteria for choosing the type of article used in each of the encyclopaedias were determined. A comparison of articles entitled with Greek and Roman mythological names was made. A number of similarities and differences in the representation of mythonyms in the dictionary entries of these encyclopaedic editions were revealed, and it was found that these editions have more similarities than differences in the aspect studied. The similarities can be explained by the fact that the editors of Russian encyclopaedias were guided by the work of Western European encyclopaedists in creating the macro- and micro-structure of such complex texts as encyclopaedias are. The different aims of the editors and the structural peculiarities of each encyclopaedia explain the differences.

Key words: *Encyclopaedic Lexicon, Spravochny entsiklopedichesky slovar, Entsiklopedicheskiy slovar, sostavlennyy russkimi uchenymi i literatorami, Russkiy entsiklopedicheskiy slovar, Brockhaus and Efron Encyclopaedic Dictionary, mythonym, encyclopaedic article.*

DOI: 10.24888/2079-2638-2025-64-1-5-11

При создании современных российских энциклопедий, основанных на интеллектуальных технологиях представления и обработки научной информации, необходимо учитывать опыт составителей энциклопедий XIX в. Это и определило цель нашего исследования – выявление сходства и различия представления мифонимов в российских энциклопедиях XIX в. Ввиду незавершенности некоторых из них выбраны лишь 50 античных (древнегреческих и древнеримских) мифонимов на букву «А», вошедших в их словник. Задачи их исследования: 1) выявить особенности представления заголовочного слова в каждой из энциклопедий; 2) определить типы энциклопедических статей и критерии выбора типа статьи, используемые в каждой из энциклопедий; 3) рассмотреть, применяется ли в каждой из энциклопедий отсылочный способ подачи информации; 4) выяснить, присутствуют ли в энциклопедиях статьи, содержащие указание авторства.

В статье под термином «мифоним» понимается «мифологическое имя собст. – Имя любой сферы ономастического пространства в мифах, эпосах, сказках, былинах» [3, 83]. Этот пласт лексики влияет на возникновение имен практически во всех разрядах ономастики, например, от имен героев античного мифа образованы в том числе зоонимы (Ехидна), космонимы (планеты Марс, Юпитер), фитонимы (Нарцисс), собственные имена комплексных объектов (футбольный клуб «Аякс»), названия средств передвижения (самолет «Геркулес»). Имена мифических персонажей при семантической деривации входят в систему языка в виде имен нарицательных «как правило, со значением характеристики

лица по тем или иным чертам характера, которые были присущи прототипическим мифическим персонажам» [2, 952]. Нередко от одного мифонима могут быть образованы сразу несколько видов имен существительных. Так, от имени мифического Нарцисса образованы фитоним (название растения), имя нарицательное (название самовлюбленного человека), а также название черты характера (нарциссизм) и психического расстройства (нарциссическое расстройство личности).

Данная работа представляет собой сопоставительное исследование энциклопедических статей¹, посвященных мифонимам, проведенное на материале пяти российских энциклопедий: «Энциклопедического лексикона», «Справочного энциклопедического словаря», «Энциклопедического словаря, составленного русскими учеными и литераторами», «Русского энциклопедического словаря» и «Энциклопедического словаря» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона. Выбор этих изданий позволяет проследить процесс развития практики составления энциклопедических изданий в России на протяжении большей части XIX века.

Среди рассматриваемых энциклопедий хронологически первой был выпущен «Энциклопедический лексикон», известный также по фамилии издателя как Лексикон Плюшара, издание которого осуществлялось в Санкт-Петербурге в 1835–1841 годах и прекратилось на 17-м томе (на слог «Дят») из-за финансовых сложностей и недостатков планирования [10, 17]. В предисловии к первому тому энциклопедии отмечалось, что хотя иностранные источники служили составителям лишь в качестве ориентира и материал, заимствованный из других энциклопедий, был дополнен и отредактирован, все же некоторые статьи, в том числе посвященные мифонимам были заимствованы из немецких, французских, английских и американских энциклопедических изданий [4]. Это отчасти подтверждается тем, что рассмотренные статьи «Энциклопедического лексикона» не персонифицированы, что их отличает от некоторых других статей этой же энциклопедии, в которых авторство указывается. Статьи о мифологических объектах в «Лексиконе» чаще всего являются малыми и средними статьями-справками, а статьи-толкования отсутствуют. Также присутствуют отдельные статьи-обзоры («Аполлон») и статьи-отсылки («Афина»).

«Справочный энциклопедический словарь» (12 тт., 1847–1855 гг.) принято считать первой завершенной российской энциклопедией. Сравнительно небольшой для универсальной энциклопедии объем объясняется сформулированной в предисловии к первому тому целью предоставить читателю лишь основную информацию по интересующим темам. Так, главный редактор А.В. Старчевский пишет: «Издаваемый нами «Энциклопедический словарь» составлен для одних справок. Есть статьи довольно большие, но объем их вызван обширностью самого предмета, таковы напр. биографии наших Государей и знаменитых людей России» [5]. Среди статей о мифонимах обзорные статьи отсутствуют, большая часть статей является справочными, встречаются отдельные статьи-толкования («Артемида») и статьи-отсылки («Арей»).

«Энциклопедический словарь, составленный русскими учеными и литераторами», выпускавшийся в 1861–1863 гг. в Петербурге, завершен не был. Всего было выпущено шесть томов, первые пять из которых, занимали слова на букву «А». В последний, шестой том вошли статьи на букву «Е» (к букве «Б» планировалось вернуться после завершения работы над статьями на «Е», «Ж», «З», «И», «І»). Прекращение издания энциклопедии стало результатом критики со стороны прессы и церкви, что привело к прекращению государственного финансирования и цензурному запрету на выход новых томов [9, 160].

¹ В статье используется типология словарных статей, изложенная в работе [1, 609]: «Статьи в Э. бывают следующих типов: статьи-обзоры, статьи-справки, статьи-толкования (содержат только дефиницию и в случае заимствования слова из др. языка – этимологию) и статьи-отсылки (адресуют к другому термину). Первые два типа статей, отличающиеся друг от друга преим. объемом, являются для Э. определяющими...».

Согласно тексту предисловия к первому тому более подробны и объемны те статьи, которые по мнению редакции представляют значительный интерес для российского читателя [6]. Также, редакция однозначно разделяет статьи на крупные, представляющие «довольно цельный взгляд на важнейшие вопросы» и малые, содержащие справочные сведения [6]. В «Энциклопедическом словаре» статьи-справки также составляют большинство статей о мифонимах, однако статьи-толкования встречаются значительно чаще, чем в предыдущих двух энциклопедиях. Ряд статей отсылают к неизданному приложению к томам на букву «А» (например, статьи «Аполлон», «Афина»). Издатели планировали в будущем подготовить подробные обзорные статьи и приняли решение ограничиться в первых томах лишь небольшими справочными статьями, а «значительные статьи» издать отдельно [6]. Этим объясняется то, что статьи, вышедшие в других энциклопедиях в виде крупных статей-справок и статей-обзоров, в данной энциклопедии зачастую являются лишь ссылками на другие статьи. Также составители стремились объединять информацию, там, где это представлялось целесообразным, в крупные статьи, к которым отсылали статьи-толкования и статьи-отсылки.

С помощью такого подхода, например, вся информация о героях Троянской войны, должна была содержаться в большой обзорной статье, которая в одних ссылках называлась «Троянские мифы», в других – «Троянские войны». К этой неизданной статье, в частности, отсылают «Андромаху», «Антенору», «Ахиллу». В то же время микенскому царю Агамемнону, посвящена отдельная статья, не отсылающая к общей обзорной.

«Русский энциклопедический словарь» (16 тт., 1873–1879 гг.), издаваемый под редакцией И.Н. Березина в Петербурге, был завершен. Главное место в нем занимает информация, так или иначе связанная с Россией, а также о территориях, странах, народах и культурах, исторически связанных с нею (речь, в частности, о Византии, славянских народах и граничащих с Российской империей азиатских странах). В качестве образца составители избрали для себя 11-е издание немецкой Энциклопедии Брокгауз, отметив, однако, что ориентируются лишь на форму, а не на содержание [7]. Статьи энциклопедии преимущественно небольшого объема: «Изложение мы предпочитаем сжатое, чуждое всяких украшений и направленное главным образом к тому, чтобы сообщить возможно более сведений о трактуемом предмете. Библиография имеет место при главных статьях» [7].

Некоторые из рассмотренных статей данной энциклопедии представляют собой сокращенные или отредактированные статьи «Энциклопедического словаря, составленного русскими учеными и литераторами» («Аврора», «Астрея»). Статьи о мифонимах в «Русском энциклопедическом словаре» являются исключительно справками небольшого объема, толкованиями и ссылками, статьи-обзоры отсутствуют.

«Энциклопедический словарь» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона издавался в Петербурге с 1890 по 1907 гг. Всего вышел 41 основной и 2 дополнительных тома (в другом издании 82 основных и 4 дополнительных полутома). Первые тома во многом копировали 13-е издание немецкой Энциклопедии издательства «Брокгауз», выпускавшейся под названием «Conversations-Lexikon», исключение составляли статьи о России, подготовленные составителями специально для новой энциклопедии [8]. Со сменой главного редактора, начиная с девятого полутома, доля оригинального материала в энциклопедии значительно увеличилась. Среди рассмотренных энциклопедий данная является наибольшей как по общему объему и количеству томов, так и по среднему объему словарных статей. Статьи о мифонимах также в основном превосходят по размерам аналогичные статьи других энциклопедий, при этом большинство статей являются статьями-справками большого и среднего объема. Остальные статьи относятся к статьям-обзорам, статьям-толкованиям (некоторые из которых сопровождаются ссылками на другие статьи о мифонимах) и статьям-отсылкам.

При сопоставлении отобранных в пяти российских энциклопедиях XIX в. статей, раскрывающих значение мифологических имен, были обнаружены следующие черты сходства:

1. Структура статей, относящихся к типам статья-справка и статья-обзор, состоит из дефиниции, родословной мифического персонажа, краткого или подробного пересказа мифа или нескольких мифов, описания культа данного персонажа, перечисления связанных с ним традиций и примеров использования его образа в искусстве и литературе.

2. Заголовочными словами являются теонимы («Аполлон», «Афродита»), мифоантропонимы («Агамемнон», «Андромеда»), мифотопонимы («Атлантида», «Ахерон»), мифозоонимы («Арион»), мифохремотонимы («Амброзия», «Аргос»), причем большая часть статей посвящена именно мифическим героям, царям, их женам и потомкам.

Необходимо отметить, что несмотря на то, что античные герои являются полубогами, понятие мифоантропоним к ним применимо, поскольку, как указано в «Словаре русской ономастической терминологии», мифоантропонимом является «имя собственное человеческого существа в мифах, былинах <...> которое человек представлял себе как реально существующее» [3, 84]. Такому определению в полной мере соответствуют, например, персонажи мифа об аргонавтах, хотя миф и приписывает им божественное происхождение.

3. Используются статьи-отсылки, представляющие собой нулевую форму словарной статьи (они не несут дополнительной информации, а лишь указывают на другие статьи). Такие статьи отсылают к подробным справочным или обзорным статьям, причем иногда сопровождаются краткими пояснениями. Ссылки используются в статьях о мифических персонажах, имеющих второстепенную значимость, но фигурирующих и в мифах о более значимых богах и героях. Нередко это статьи о женских персонажах: статья «Альцеста» в «Русском энциклопедическом словаре» отсылает к статье о муже Адмете, «Андромеда» в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами» – к статье «Персей». Во избежание повтора информация о группе персонажей зачастую объединяется в одну статью (например, «Амазонки», «Аргонавты», «Морские боги», «Эпигоны»), к которой и делаются отсылки в статьях, посвященных отдельным представителям этой группы.

4. В статьях об общих для эллинской и римской культур олимпийских богах в качестве заголовочного слова и в самом тексте словарных статей чаще используются древнеримские, а не греческие наименования. Небезынтересно отметить, что ни в одной из энциклопедий нет статьи «Аид», но в некоторых присутствует «Плутон».

5. Статьи, озаглавленные древнегреческим теонимом, нередко представляют собой ссылки на статьи, в которых заголовочным словом является древнеримское название этого бога. Так, в «Энциклопедическом лексиконе» статья «Арей» отсылает к статье «Марс», в «Русском энциклопедическом словаре» и «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона статья «Артемида» – к статье «Диана», статья «Афродита» – к статье «Венера», в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами» статья «Асклепий» – к статье «Эскулап». Единственным примером, когда статья о римском мифониме отсылает к греческому, является статья «Амур» (ссылка на «Эрот») в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами», «Русском энциклопедическом словаре» и «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона.

6. Поскольку составители исследованных пяти энциклопедий декларируют в предисловиях, что главной целью этих изданий являлось составление богатого оригинального материала, посвященного России, представляется вполне естественным то, что мифонимы не занимают в этих изданиях значительного места – им отводятся малые и средние по объему статьи-справки, статьи-толкования, статьи-отсылки и лишь в редких случаях крупные обзорные статьи, все же значительно уступающие по количеству слов, например, статьям о научных дисциплинах или государствах.

7. Из рассмотренных 50 статей о мифонимах 28 представлены во всех энциклопедиях. В восьми случаях совпадает тип словарной статьи («Аврора», «Агамемнон», «Адрастея», «Аристей», «Астрея», «Атлантида», «Атлас», «Ахерон» – все

являются статьями-справками). Еще одна статья («Адонис») является обзором в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами» и статьей-справкой в других энциклопедиях. Оставшиеся 19 мифонимов («Аганиппа», «Аглая», «Алкмена», «Амброзия», «Амур», «Андромаха», «Андромеда», «Антенор», «Антигона», «Антиопа», «Аполлон», «Арей», «Ариана/Ариадна», «Артемиды», «Асканий», «Аталанта», «Афродита», «Ахиллес», «Аякс») представлены статьями разных типов.

Выявлены следующие черты различия, касающиеся репрезентации мифонимов в статьях энциклопедий:

1. Количество мифонимов в энциклопедиях не совпадает: среди рассмотренных 50 мифонимов в «Энциклопедический лексикон» присутствуют 38, в «Справочном энциклопедическом словаре» – 42, в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами» – 43, в «Русском энциклопедическом словаре» – 39, в «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона – 44.

2. Некоторые статьи, посвященные одному мифониму, в разных энциклопедиях представлены разными типами энциклопедической статьи. Например, статья «Аганиппа» в «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона относится к типу статья-толкование, в то время как в других энциклопедиях аналогичные статьи являются статьями-справками малого и среднего объема. Статья «Адонис» является обзором в «Энциклопедическом словаре, составленном русскими учеными и литераторами», но справкой в остальных энциклопедиях.

Несовпадения в выборе типа статьи объясняются главным образом особенностями и спецификой конкретного энциклопедического издания, поскольку рассмотренные энциклопедии отличаются друг от друга как по общему объему и количеству статей, так и по среднему количеству слов в статьях, причем даже при совпадении типа статей их объем нередко различается. Например, для «Энциклопедического лексикона» более всего характерны малые статьи-справки объемом 80–250 слов, в то время как в «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона встречаются статьи как совпадающие по объему со статьями других энциклопедий, так и многократно их превосходящие, от малых (20–50 слов) и больших статей-справок (100–500 слов) до статей-обзоров в несколько десятков тысяч слов.

3. Статьи о мифонимах, в основном, не персонализированы. «Энциклопедический словарь, составленный русскими учеными и литераторами» является единственной из энциклопедий, в которой в некоторых статьях о мифонимах на букву «А» указано авторство. В «Энциклопедическом словаре» Ф.А. Брокгауза – И.А. Ефрона в следующих за буквой «А» томах некоторые из статей о мифонимах также будут отмечаться инициалами автора (например, «Венера», «Даная»), но в первых томах такие пометы отсутствуют. Согласно распространенной практике составления энциклопедических изданий того времени обозначение авторства ставится в больших статьях-справках и чаще в статьях-обзорах.

Таким образом, рассмотренные статьи энциклопедий имеют больше сходств, чем различий. Сходства рассмотренных статей о мифонимах обусловлены заимствованиями приблизительно из одних иностранных и российских источников и общей ориентацией составителей российских энциклопедий при создании макро- и микроструктуры таких сложных текстов как энциклопедические словари на опыт западноевропейской энциклопедистики. Различия объясняются несовпадением целей составителей и структурными особенностями отдельных энциклопедий: одни издания стремились предоставить исчерпывающие сведения по как можно большему кругу вопросов, другие – ограничивались справочной информацией.

1. Гудовицкова И.В., Терехов И.М. Энциклопедия // Книговедение: энциклопедический словарь. М., 1982. С. 609–611.

2. Мурысов Р.З. Мифонимы в системе языка // Вестник Башкирского университета Т. 20, № 3. 2015. С. 952–956.
3. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М. 1988.
4. Предисловие. Энциклопедический лексикон. Т. 1. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_004103495/ (дата обращения: 1.12.2024).
5. Предисловие. Справочный энциклопедический словарь. Т. 1. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_003825515/ (дата обращения: 5.12.2024).
6. Предисловие. Энциклопедический словарь, составленный русскими учеными и литераторами. Т. 1. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_003820503/ (дата обращения: 3.12.2024).
7. Предисловие. Русский энциклопедический словарь. Т. 1. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_003876702/ (дата обращения: 4.12.2024).
8. Предисловие от редакции. Энциклопедический словарь: репринтное воспроизведение издания Ф.А. Брокгауз – И.А. Ефрон, 1890 г. Т. 1: А – Алтай. Ярославль, 1990. (без пагинации).
9. Шишова Н.М. «Энциклопедический словарь, составленный русскими учеными и литераторами» и его место в типологии печати 60-х гг. XIX века // Вестник АГУ. Вып. 3(145). Майкоп, 2014. С. 158–162.
10. Шмушкис Ю.Е. Советские энциклопедии. Очерки истории. Вопросы методики. М., 1975.